

Alan Lomax  
c/o BBC.  
Londres W.1.

Sr. José Granzo  
Yentrillo de Andorra  
Teruel.

# ARAGÓN VISTO POR ALAN LOMAX - 1952

José Antonio Pastor

Estimado Sr. Granzo:

Hace ya muchos meses que prometí escribirle después de que usted tuvo la gran amabilidad de grabar para mí su bellísima jota en el Certamen de Folklore en Palma de Mallorca. Siento no haberlo podido hacer antes debido a que mi viaje me llevó por todos los rincones de España y acabo de regresar a Londres. Pero varios amigos míos han escuchado ya sus discos y han quedado encantados.

Creo que es muy posible que la BBC utilice una de sus canciones, casi seguro aquella en que usted silba y llama a su perro, en un programa educativo que tiene la intención de hacer sobre España. Estoy igualmente seguro de que encontrará una Compañía de Discos Comerciales que desee publicar sus jotas. Le escribo para decirle que estoy gestionando estas cosas y que no se ha olvidado de las promesas que le hice, a pesar de mi falta de tiempo. Dígame si se encuentra Ud. bien y con buena voz. Después de viajar muchos meses a través de toda España puedo decirle que no oí cantar mejor a nadie que a José el Jotero, a quien encontré casi al primer día de mi llegada.

Reciba un cordial saludo,

ALAN LOMAX

**e**l En octubre de 1998 la Editorial Prames inició la colección "Aragón LCD", serie de disco-libros en la que se abordan temas musicales aragoneses muy diversos. El n.º 16 de esta colección se editó hace algo más de un año y está basado en las grabaciones realizadas en España y en Aragón por el folklorista y etnógrafo estadounidense Alan Lomax hace ahora 50 años.

Tal vez la personalidad de Alan Lomax (que en enero de este año cumplirá los 87 años) sea desconocida para el gran público, pero dentro de los ámbitos de la música tradicional y folklórica su figura y su obra son esenciales, tanto en Estados Unidos como a nivel internacional, y este es el motivo por el que en 1992 se le concediera la Medalla Presidencial de los Estados Unidos por su contribución a la cultura americana.

Tras conseguir la licenciatura en Filosofía y Antropología por las Universidades de Texas y Columbia, Alan comenzó su trabajo colaborando con su padre John A. Lomax (considerado como el primer investigador serio que tiene el Blues). Después continuó en solitario por Haití (donde llegó a presenciar ceremonias vudú) y el sur de Estados Unidos, recogiendo canciones de trabajo, cantos espirituales y blues rurales. Estos trabajos de recopilación sirvieron para iniciar uno de sus proyectos discográficos basados en la música folk.

En 1950 viaja a Europa esperando encontrar archivos sonoros para utilizarlos en su edición discográfica, pero ante su escasez y ante la desconfianza y hostilidad de los eruditos y archiveros, decide recopilarlos él mismo, utilizando para ello el primer equipo de Alta Fidelidad que hubo en el viejo continente; el resultado fue que su estancia en Europa durara 8 años, cuando había calculado que fuera de unos pocos meses. En este tiempo recorrió Inglaterra, Irlanda, Escocia, Italia y España; gran parte del material recopilado fue difundido por la BBC.

En 1952 llegó a España donde registró más de 75 horas en grabaciones que se tradujeron en 11 LPs (la mayoría inéditos en

España) además de numerosos programas radiofónicos.

El primer contacto de Alan Lomax con Aragón fue curiosamente en Palma de Mallorca, con motivo de la celebración del Festival Internacional de Primavera; allí actuaba el grupo de la Sección Femenina de Teruel con la presencia en él de José Irazzo "el Pastor de Andorra". Alan Lomax grabó a Irazzo (José "Granzo" según las notas del americano) durante la actuación y después de ella, y al conocer el oficio del cantador le pidió que imitara los gritos que empleaba para guiar al rebaño o a los perros y que interpretara alguno de los cantos sin ningún acompañamiento musical. Estos sonidos forman el primer corte del disco que se ha reeditado ahora.

Ya en Aragón recorre múltiples lugares. En Yebra de Basa (Huesca) grabó al genial intérprete de chiflo y chicotén Alfonso Villacampa; en las fiestas del Pilar de Zaragoza realiza diversas grabaciones del Rosario de Cristal, así como en el Certamen Oficial de Jota, registrando a joteros míticos como el Royo del Rabal, María Pilar de las Heras, Pilarín Bueno o Jesús Gracia; en Albarracín recoge sus famosos *Mayos* y una curiosa interpretación con dulzaina de la *Jota Hurtada*, y finalmente en Monreal del Campo registró las jotas interpretadas por varios miembros de la familia Peribáñez.

Hay que resaltar el hecho de que la relación de Alan Lomax con los músicos y cantadores no se limitó a la realización de las grabaciones, sino que continuó posteriormente mediante cartas, algunas de las cuales se reproducen en el disco-libro de Prames.

Para acabar, y a pesar de que las cifras pueden resultar frías, hay que añadir que Alan Lomax es autor de quince libros sobre antropología y folclore, guionista, director y productor de siete películas, guionista y director de tres grandes series televisivas, de trece colecciones discográficas (compuestas por alrededor de 150 discos) y de numerosos programas de radio, alguno de los cuales como *Wellsprings of America* llegó a tener una audiencia estimada en 15 millones de oyentes. ¶



Portada del disco.



Alan Lomax entrevistando.



Alan Lomax en su juventud.